

Declarație

În contextul cerințelor crescânde pe piața muncii pentru specialiști calificați în traducere, interpretariat și comunicare interculturală, absolvenții Universității Creștine Partium, instruiți în cadrul programelor de licență, cum ar fi *Limba și literatura engleză* și *Limba și literatura maghiară - Limba și literatura engleză*, și programele de masterat în *Multilingvism și multiculturalitate* și *Traducere și interpretariat*, joacă un rol de neînlocuit în sprijinirea sectorului de traduceri și al comunicării profesionale.

Subsemnata Vass Edina PFA subliniez importanța acestor absolvenți, care, prin abilitățile lor lingvistice și cunoștințele interculturale, contribuie esențial la dezvoltarea domeniului traducerilor în România. Într-o piață dinamică precum cea a traducerilor și interpretariatului, acești absolvenți sunt bine pregătiți să răspundă unei game variate de nevoi de traducere în contexte internaționale și multiculturale, susținând astfel colaborarea între diverse entități comerciale, educaționale, juridice și culturale.

Oradea, ca oraș de frontieră și ca punct de convergență între multiple culturi și naționalități, beneficiază în mod semnificativ de pe urma contribuțiilor acestor absolvenți. Datorită cunoștințelor lor în limba engleză, limba maghiară și limba română, acești specialiști în traducere și interpretariat facilitează procesele de comunicare necesare pentru o integrare eficientă pe piața muncii, promovând dialogul intercultural și sprijinind cooperarea internațională.

Precizez următoarele:

1. Pe piața românească există numeroase birouri de traduceri și firme specializate pe diverse domenii, care au nevoie de traducători buni și eficienți pentru a realiza proiecte atât pe termen lung, cât și pe termen scurt.
2. Odată cu creșterea mobilității și migrației pe teritoriul Uniunii Europene, se înregistrează, de asemenea, o creștere proporțională a numărului de relații de toate tipurile (comerciale, juridice, educaționale sau personale) între cetățeni de diferite naționalități, culturi și limbi. Aceasta generează apariția unei game variate de situații în care sunt necesare servicii de traducere și interpretariat. În multe dintre aceste cazuri, este necesară aprobarea sau prezența autorităților (cel mai frecvent, instanțe judecătorești sau alte instituții juridice), astfel că solicitarea traducerii autorizate a documentelor redactate inițial într-o altă limbă a devenit o situație comună.
3. Traducerile juridice se află în centrul comunicării multilingve, permițând cetățenilor, întreprinderilor, instituțiilor juridice și guvernamentale să comunice, în ciuda diferențelor lingvistice și culturale, atât în interiorul, cât și în afara granițelor statelor.

Având în vedere că cea mai utilizată limbă internațională este limba engleză, urmată de limba germană, și luând în considerare că în România trăiesc mulți cetățeni de naționalitate maghiară, dar și proximitatea față de granița cu Ungaria, există o nevoie acută de traducători și interpreți din limbile engleză, germană și maghiară în limba română și invers, întrucât piața traducerilor este într-o continuă creștere.

În concluzie, absolvenții Universității Creștine Partium, specializați în aceste domenii prin programele de licență și masterat menționate, sunt indispensabili în peisajul profesional actual,



contribuind la consolidarea unei piețe de traduceri și interpretariat care răspunde dinamic cerințelor complexe ale comunicării multilingve.

Data, 15.10.2024

Vass Edina, PFA
traducător autorizat

